





06.4/2015

	Modelle
	2296.2, 2496.1
	2497.2 XL
	2297.1 XL
	2297.2 XL
	2299.2, 2299.4, 2299.41, 2299.6, 2299.62, 2299.7, 2299.8, 2299.81, 2299.9, 2484.7, 2484.9, 2489.9, 2799.7, 4284.9, 4299.9, 5384.7, 5399.7
	2499.2, 2499.1
	2296.1, 2296.4, 2496.3, 2496.5, 4296.1, 5396.1
	9696.1, 9696.6, 9696.7
	9796.1, 9796.7

DE

CZ

DK

ES

FR

FI

INT

GR

HU

HR

IT

NO

NL

PT

PL

RO

SE

RU

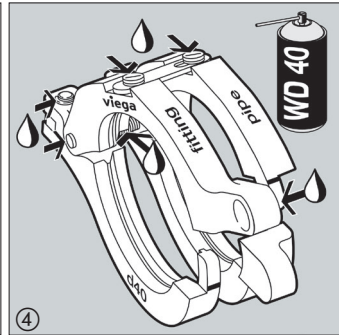
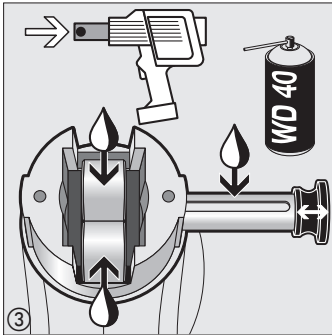
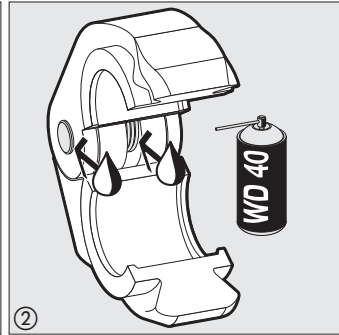
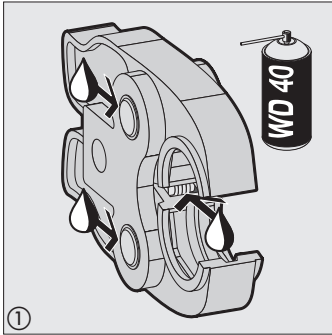
520543

viega

www.viega.com



A



viega

www.viega.com



DE Gebrauchsanleitung Presswerkzeuge

Bestimmungsgemäße Verwendung

Viega Presswerkzeuge wurden konstruiert und abgestimmt auf Viega Pressmaschinen für das Verpressen von Viega Pressverbindern. Kompatibilitäten mit Produkten anderer Hersteller sind dem Katalog zu entnehmen oder bei unserem Kunden-Service zu erfragen.

Anwendung und Pflege sollte von Fachleuten erfolgen unter Beachtung der Service-Intervalle.

Wichtiger Hinweis!

Unsachgemäße Lagerung und Handhabung der Presswerkzeuge können zu erheblichen Personen- und Sachschäden führen: Beschädigte Bauteile können beim Pressvorgang brechen. Abgenutzte Backenprofile können undichte Pressverbindungen verursachen.

Bei Nichtbeachtung der nachfolgenden Hinweise kann für Schäden keine Verantwortung übernommen werden.

Lagerung und Transport

Presswerkzeuge nach der Verwendung säubern und leicht einölen. Sauber und trocken lagern. Beim Transport vor mechanischen Einwirkungen schützen.

Pflege und Wartung

Nach jedem Einsatz die Pressgeometrie der Pressbacken auf Schäden oder sichtbare Abnutzung kontrollieren.

Konturen der Pressbacken, Pressringe und Pressketten regelmäßig mit feiner Stahlwolle oder Reinigungsvlies Modell 94961 säubern.

Gelenke und bewegliche Bauteile regelmäßig abölen (s. Abb).

Viega Wartungsspray Modell 2499 oder Maschinenöl WD 40 verwenden.

Wartung alle zwei Jahre von einem zugelassenen Service-Unternehmen vornehmen lassen (Liste am Dokumentende).

DE Gebrauchsanleitung Presswerkzeuge

Pflege und Wartung

Seit 2012 erhalten die Viega Pressbacken schrittweise einen Wartungsaufkleber, der den nächsten empfohlenen Wartungstermin anzeigt.



Das Beispiel zeigt, dass im 3. Quartal 2014 die Pressbacke gewartet werden sollte. Die Viega Servicestelle wird nach erfolgter Wartung einen neuen Aufkleber anbringen.

Allgemeiner Hinweis

Die Pressbacken müssen beim Verpressen vollständig schließen.
Beim Arbeiten auf dem Boden sicherstellen, dass keine Fremdkörper eingeklemmt werden.

A

Schmierpunkte an Presswerkzeugen

Die abgebildeten Schmierpunkte regelmäßig mit Viega Wartungsspray Modell 2499 oder Maschinenöl WD 40 abölen – Werkzeuge beim Abschmieren bewegen.

①	Pressbacken	③	Pressmaschinen
②	Pressringe Scharnierbolzen von außen und Federn zwischen den Pressbacken		Verschlussbolzen und Rollenhalter
		④	Pressringe Geopress K

viega

www.viega.com

CZ Návod k použití lisovacích nástrojů

Účelové použití

Lisovací nástroje Viega byly konstruovány a sladěny s lisy Viega pro lisování lisovacích spojek Viega. Kompatibilita s výrobky jiných výrobců je uvedena v katalogu nebo si ji lze zjistit u našeho servisu.

Použití a péči mají provádět odborníci se zřetelem na servisní intervaly.

Důležité upozornění!

Nevhodné uskladnění a zacházení s lisovacími nástroji mohou mít za následek závažné osobní a věcné škody:

Poškozené díly se mohou při lisování zlomit.

Opotřebované čelistové profily mohou mít za následek netěsně lisované spoje.

V případě nedbalosti následujících upozornění se nepřejímá žádná odpovědnost za vzniklé škody.

Skladování a transport

Lisovací nástroje po použití vyčistit a lehce naolejovat. Skladovat v čistotě a suchu. Při transportu chránit proti mechanickým vlivům.

Péče a údržba

Po každém použití překontrolovat lisovací geometrii lisovacích čelistí, zda není poškozena nebo nevykazuje zřejmé opotřebení.

Obrysy lisovacích čelistí, lisovací prstence a lisovací řetězy pravidelně čistit jemnou ocelovou vlnou nebo čisticím rounem model 94961.

Klouby a pohyblivé části pravidelně olejovat (v. obr.) údržbářským sprejem Viega, model 2499 nebo strojním olejem WD 40.

Každé dva roky nechat provést údržbu autorizovaným servisem (seznam na konci dokumentu).

CZ Návod k použití lisovacích nástrojů

Péče a údržba

Od roku 2012 jsou lisovací čelisti Viega postupně opatřovány nálepkou o údržbě, která ukazuje další doporučený termín údržby.



Podle znázorněného příkladu by se údržba lisovacích čelistí měla provést ve 3. čtvrtletí 2014. Po provedení údržby Vám servisní místo Viega připevní na čelisti novou nálepku.

Všeobecné upozornění

Lisovací čelisti se při lisování musí úplně sevřít. Při práci na podlaze zajistit, aby nebylo sevřeno žádné cizí těleso.

A

Body mazání lisovacích nástrojů

Zobrazené body mazání olejovat pravidelně údržbářským sprejem Viega, model 2499 nebo strojním olejem WD 40 – nástroji při promazávání pohybovat.

① Lisovací čelisti	③ Lisovací nástroje Uzavírací čepy a držáky koleček
② Lisovací prstence Kloubové čepy zvenčí a pružiny mezi lisovacími čelistmi	④ Lisovací prstence Geopress K

DK Brugsanvisning presværktøjer

Formålsbestemt anvendelse

Viega presværktøjer er konstrueret og tilpasset til Viegas presmaskiner, til presning af Viega fittings. Kompatibilitet med produkter fra andre producenter kan ses i kataloget, eller du kan spørge vores kundeservice.

Anvendes og plejes af fagfolk under overholdelse af service-intervallerne.

Vigtig henvisning!

Faglig ukorrekt opbevaring og håndtering af presværktøjer kan medføre alvorlige personskader og materielle skader: Beskadigede dele kan brække af ved presningen. Slidte kæbeprofiler kan give utætte presforbindelser.

Ved manglende overholdelse af de følgende henvisninger fralægger producenten sig ethvert ansvar for skader.

Opbevaring og transport

Efter brug skal presværktøjer rengøres og olieres let. Opbevares rent og tørt. Beskyt mod mekaniske påvirkninger ved transport.

Pleje og vedligeholdelse

Efter enhver brug skal presbakkernes presgeometri kontrolleres for skader eller synlig slitage.

Konturerne af presbakker, presringe og preskæder skal regelmæssigt rengøres med fin ståluld eller rensefilt model 94961.

Led og bevægelige dele olieres regelmæssigt (se illustrationen).

Brug Viega vedligeholdelsesspray model 2499 eller maskinolie WD40.

Hvert andet år skal værktøjet serviceres af et autoriseret servicefirma (liste i slutningen af dokumentet).

DK Brugsanvisning presværktøjer

Pleje og vedligeholdelse

Siden 2012 er Viega presbakker løbende blevet forsynet med en vedligeholdelsesmærkat, der viser det næste anbefalede vedligeholdelsestidspunkt.



Eksemplet viser, at pressekæberne bør vedligeholdes i 3. kvartal 2014. Viega-servicestedet sætter et nyt mærkat på efter afsluttet vedligeholdelse.

Generel henvisning

Presbakkerne skal lukke fuldstændigt ved presningen. Ved arbejde på gulvet skal man sikre sig, at der ikke bliver klemt fremmedlegemer inde.

A

Smørepunkter på presværktøjer

De viste smørepunkter skal regelmæssigt olieres med Viega vedligeholdelsesspray model 2499 eller maskinolie WD 40 – bevæg værktøjet under smøringen.

① Presbakker	③ Presmaskiner
② Presringe Hængselsbolte udefra og fjedere mellem presbakkerne	Låsebolte og rulleholdere
	④ Presringe Geopress K

viega

www.viega.com

ES Manual de uso de las máquinas de prensar

Uso adecuado

Las máquinas de prensar de Viega han sido construidas y adaptadas siguiendo el modelo de las máquinas de Viega para el prensado de los pressfittings Viega. La compatibilidad con productos de otros fabricantes se puede consultar en el catálogo o bien preguntando a nuestro servicio de atención al cliente.

La aplicación y el mantenimiento deben llevarlos a cabo especialistas prestando atención a los intervalos de servicio.

Indicación importante

Un almacenamiento o manejo inadecuado de las máquinas de prensar podría provocar graves daños a personas u objetos: Las piezas dañadas pueden romperse debido al proceso de prensado.

Los perfiles de mordazas gastados pueden provocar que las uniones prensadas puedan fugar.

En caso de no seguir las siguientes indicaciones, no se asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños.

Almacenamiento y transporte

Las máquinas de prensar se deben limpiar y lubricar ligeramente después de su uso. Guardar limpias y secas. Proteger de la influencia mecánica durante el transporte.

Cuidado y mantenimiento

Comprobar si la geometría de presión de las mordazas presenta daños o un desgaste visible después de cada uso.

Limpiar regularmente los contornos de las mordazas, anillos de prensar y cadenas de prensar con lana de acero fina o con vellón de lijar **modelo 94961**. Engrasar las piezas móviles y articuladas (v. ilustr.). Utilizando el spray de mantenimiento Viega modelo 2499 o el lubricante WD 40.

Cada dos años, el mantenimiento debe dejarse en manos de una empresa de servicio autorizada (véase la lista en la Documentación).

ES Manual de uso de las máquinas de prensar

Mantenimiento y cuidados

Desde 2012, se ha introducido paulatinamente el uso de un adhesivo de mantenimiento en las mordazas de prensado de Viega que indica la próxima fecha recomendada para efectuarlo.



En el ejemplo se muestra que la mordaza debe someterse a mantenimiento en el tercer trimestre de 2014. El punto de servicio Viega colocará otra etiqueta tras pasar el mantenimiento.

Indicaciones generales

Las mordazas deben cerrarse completamente durante el prensado. Asegúrese de que ningún cuerpo extraño quede aprisionado durante el trabajo sobre el solado.

A

Puntos de lubricación en las máquinas de prensar

Puntos de lubricación que se deben engrasar regularmente con el spray de mantenimiento Viega modelo 2499 o con el lubricante WD40 – mover las herramientas al lubricar.

① Mordazas	③ Máquinas de prensar
② Anillos de prensar	Pernos de cierre y portarrollos
Perno de charnela exterior y resortes entre las mordazas.	④ Anillos de prensar Geopress K

viega

www.viega.com

FR Notice d'utilisation des outils de sertissage

Domaine d'application

Les outils de sertissage Viega ont été construits et adaptés pour les machines à sertir Viega pour le sertissage des raccords à sertir Viega. Pour s'assurer de la compatibilité avec les produits d'autres fabricants, prière de consulter le catalogue ou de contacter notre service clientèle.

L'usage et l'entretien doivent être effectués par des spécialistes en respectant les intervalles de maintenance.

Remarque importante !

Le stockage et le maniement non appropriés des outils de sertissage peuvent occasionner des blessures graves ou causer des dommages matériels considérables : les composants endommagés peuvent se casser durant le sertissage.

Les profilés de mâchoires usés peuvent être à l'origine de fuites au niveau des sertissages.

En cas de non-respect des remarques ci-après, nous déclinons toute responsabilité pour les dommages en résultant.

Stockage et transport

Après l'utilisation, nettoyer et appliquer une fine couche d'huile sur les outils de sertissage. A conserver à un endroit propre et sec. Veiller à ne pas endommager les outils durant le transport.

Entretien et maintenance

Après chaque utilisation, s'assurer de l'absence de détériorations ou d'usure visible au niveau des mâchoires. Nettoyer régulièrement les contours des mâchoires, des anneaux et chaînes de sertissage à l'aide de paille de fer fine ou d'un tissu de nettoyage non-tissé modèle 94961. Huiler régulièrement les articulations et les pièces amovibles (voir illustration). Employer le spray d'entretien Viega, modèle 2499, ou l'huile machine WD40. Confier la maintenance à une entreprise agréée tous les deux ans (liste à la fin du document).

FR Notice d'utilisation des outils de sertissage

Entretien et maintenance

Depuis 2012, les mâchoires Viega sont progressivement équipées de vignettes de maintenance indiquant la prochaine échéance de maintenance.



L'exemple montre que la mâchoire doit faire l'objet d'une maintenance au 3ème trimestre de 2014. Une fois la maintenance terminée, le centre S.A.V. de Viega apposera un nouvel autocollant.

Remarque générale

Durant le sertissage, les mâchoires doivent complètement se fermer. Lors de travaux sur le sol, veiller à ne coincer aucun corps étranger.

A

Points de graissage des outils de sertissage

Graisser régulièrement les points de graissage indiqués avec le spray d'entretien Viega modèle 2499 ou l'huile machine WD 40 en actionnant les outils durant le graissage.

①	Mâchoires	③	Machines à sertir
②	Anneaux de sertissage Axe des charnières par l'extérieur et ressorts entre les mâchoires		Piges et porte-rouleaux
		④	Anneaux de sertissage Geopress K

viega

www.viega.com

FI Puristustyökalujen käyttöohje

Määräystenmukainen käyttö

Viega-puristustyökalut on suunniteltu ja sovitettu Viega-puristusliitinten puristamiseen käytettyihin Viega-puristuskoneisiin. Yhteensopivuus muiden valmistajien tuotteiden kanssa on ilmoitettu luettelossa tai siitä on kysyttävä asiakaspalvelustamme.

Ammattihenkilöstön on suoritettava käyttö ja hoito huoltovälejä noudattaen.

Tärkeä ohje!

Puristustyökalujen virheellinen varastointi ja käsittely voivat johtaa huomattaviin henkilövahinkoihin ja aineellisiin vahinkoihin: vaurioituneet rakenneosat voivat murtua puristustapahtuman aikana. Kuluneet leukaprofiilit voivat aiheuttaa puristusliitosten vuotoja.

Emme voi ottaa minkäänlaista vastuuta vaurioista, jos seuraavia ohjeita ei ole noudatettu.

Varastointi ja kuljetus

Puhdista puristustyökalut käytön jälkeen ja öljyä ne kevyesti. Varastoi puhtaana ja kuivassa. Suojaa kuljetuksessa mekaanisilta vaikutuksilta.

Hoito ja huolto

Tarkista puristusleukojen puristusgeometria jokaisen käytön jälkeen vaurioiden tai silminnähtävien kulumien varalta.

Puhdista puristusleukojen, puristusrenkaiden ja puristusketjujen muodot säännöllisesti hienolla teräsvillalla tai puhdistusliinalla malli 94961.

Öljyä nivelet ja liikkuvat rakenneosat säännöllisesti (ks. kuva).

Käytä Viega-huoltosuihketta, malli 2499, tai koneöljyä WD 40.

Anna hyväksytyyn huoltoyrityksen suorittaa huolto kahden vuoden välein (luettelo dokumentin lopussa).

FI Puristustyökalujen käyttöohje

Kunnossapito ja huolto

Vuodesta 2012 lähtien Viega-puristusleukoihin kiinnitetään vaiheittain huoltotarra, josta näkyy seuraava suositeltu huoltoajankohta.



Esimerkin tarrassa puristustyökalu on huollettava vuoden 2014 kolmannella neljänneksellä. Viega-huolto kiinnittää työkaluun uuden huoltotarran huollon jälkeen.

Yleinen ohje

Puristusleukojen on sulkeuduttava täydellisesti puristettaessa. Varmista lattialla työskennellessäsi, ettei mitään vierasesineitä jää puristuksiin.

A

Puristustyökalujen voitelukohdat

Öljyä kuvassa esitetyt voitelukohdat säännöllisesti Viega-huoltosuihkeella, malli 2499, tai koneöljyllä WD40. Liikuta työkaluja voitelun aikana.

① Puristusleuat	③ Puristuskoneet Sulkupultti ja rullapidike
② Puristusrenkaat Saranatappi ulkoa päin ja puristusleukojen väliset jouset	④ Puristusrenkaat Geopress K



INT Instructions for use – press tools

Proper use

Viega press tools are designed for and fine-tuned to Viega press machines for pressing Viega press connectors. For compatibility with products of other manufacturers, please refer to the catalogue or ask our Customer Service.

Trained professionals should be responsible for use and upkeep, taking into consideration service intervals.

Important note!

Improper storage or handling of press tools can result in significant personal injuries and property damage:

Damaged parts can break during the pressing process.

Worn jaw profiles can result in leaks in the press connections.

In case of failure to observe the following instructions, we cannot be held responsible for damage.



Storage and transport

Clean and lightly oil the press tools after use. They must be clean and dry during storage. Protect against mechanical effects during transport.

Upkeep and maintenance

Every time after the press geometry is used, check the press jaws for damage and visible wear.

Clean the contours of the press jaws, press rings and press chains regularly with fine steel wool or cleaning fleece model 94961.

Oil articulation points and movable parts regularly (see fig.).

Use Viega maintenance spray model 2499 or machine oil WD 40.

Have maintenance performed every two years by an approved service company (list at the end of the document).

INT Instructions for use – press tools

Care and maintenance

As from 2012 onwards, Viega press jaws have gradually been issued with maintenance label that indicates the next recommended maintenance date.



The example shows a press jaw that should be inspected in the 3rd quarter of 2014. After the service has been completed, the Viega service point will attach a new sticker.

General notice

The press jaws must close completely during pressing. When working on the floor, make certain no foreign objects can be jammed in.

A

Lubrication points on press tools

Oil the lubrication points shown here regularly with Viega maintenance spray model 2499 or machine oil WD40. Move tools while lubricating.

① Press jaws	③ Press machines
② Press rings	Lock bolt and roller holder
Hinge bolt from outside and springs between the press jaws	④ Press rings Geopress K

GR Οδηγίες χρήσης εργαλείων συμπίεσης

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Τα εργαλεία συμπίεσης Viega έχουν κατασκευαστεί και προσαρμοστεί στις μηχανές συμπίεσης Viega για τη συμπίεση των πρεσαριστων εξαρτημάτων Viega. Για τη συμβατότητα με προϊόντα άλλων κατασκευαστών ανατρέξτε στον κατάλογο ή ρωτήστε το τεχνικό τμήμα υποστηρίξης πελατών της εταιρείας μας. Η χρήση και η συντήρηση πρέπει να διενεργείται από ειδικούς και τηρώντας τα διαστήματα συντήρησης.

Σημαντική υπόδειξη!

Η ακατάλληλη αποθήκευση και χειρισμός των εργαλείων συμπίεσης μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντικές σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές. Εξαρτήματα που έχουν υποστεί βλάβη μπορεί να σπάσουν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας συμπίεσης. Φθαρμένες δαγκάνες με κοιλότητα μπορεί να προκαλέσουν μη στεγανές συνδέσεις συμπίεσης.

Σε περίπτωση μη τήρησης των παρακάτω υποδείξεων δεν φέρουμε ευθύνη για τις βλάβες.

Αποθήκευση και μεταφορά

Μετά τη χρήση καθαρίστε και λιπάνετε ελαφρώς τα εργαλεία συμπίεσης. Αποθηκεύστε τα σε καθαρό και ξηρό μέρος. Κατά τη μεταφορά προστατέψτε τα από μηχανικές επιδράσεις.

Φροντίδα και συντήρηση

Μετά από κάθε εφαρμογή ελέγξτε τη γεωμετρική σχέση συμπίεσης των δαγκάνων συμπίεσης για βλάβες ή για ορατή φθορά. Καθαρίζετε τακτικά τις δαγκάνες, τους δακτυλίους και τις αλυσίδες συμπίεσης με λεπτό σύρμα καθαρισμού ή φλις πανί καθαρισμού μοντέλο 94961.

Λιπαίνετε τακτικά τις αρθρώσεις και τα κινούμενα εξαρτήματα (βλ. εικ.). Χρησιμοποιήστε σπρέι συντήρησης Viega μοντέλο 2499 ή λάδι μηχανής WD 40. Ανά διετία αναθέτετε τη συντήρηση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο συντήρησης (κατάλογος στο τέλος του εγγράφου).

GR Οδηγίες χρήσης εργαλείων συμπίεσης

Φροντίδα και συντήρηση

Από το 2012 οι δαγκάνες συμπίεσης της Viega φέρουν σταδιακά ένα αυτοκόλλητο συντήρησης, το οποίο γνωστοποιεί την επόμενη προτεινόμενη ημερομηνία συντήρησης.



Στο παράδειγμα φαίνεται ότι η δαγκάνα συμπίεσης θα πρέπει να υποβληθεί σε συντήρηση το τρίτο τρίμηνο του 2014. Μετά την πραγματοποίηση της συντήρησης, το σέρβις της Viega τοποθετεί νέο αυτοκόλλητο.

Γενική υπόδειξη

Κατά τη συμπίεση οι δαγκάνες συμπίεσης πρέπει να κλείνουν πλήρως. Κατά την εργασία στο έδαφος βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν ενσφηνωθεί ξένα σώματα.

A

Σημεία λίπανσης στα εργαλεία συμπίεσης

Λιπαίνετε τακτικά τα απεικονιζόμενα σημεία λίπανσης με σπρέι συντήρησης Viega μοντέλο 2499 ή λάδι μηχανής WD 40 – κατά τη λίπανση κινείτε τα εργαλεία.

① Δαγκάνες συμπίεσης	③ Μηχανές συμπίεσης
② Δακτύλιοι συμπίεσης	Πείρος ασφάλισης και συγκρατητήρας κυλίνδρου
Πείρος άρθρωσης εξωτερικά και ελατήρια μεταξύ των δαγκάνων συμπίεσης	④ Δακτύλιοι συμπίεσης Geopress K

viega

www.viega.com

HU Présszerszámok használati útmutatója

Rendeltetészerű használat

A Viega présszerszámok tervezése és a Viega présgépekhez illesztése a Viega présidomok összehérseléséhez készült. A más gyártók termékeivel való kompatibilitás a katalógusban található vagy vevőszolgálatunknál megérdeklődhető. Az alkalmazásnak és karbantartásnak szakemberek által, a szervizelési időközök figyelembe vétele mellett kell történnie.

Fontos megjegyzés

A présszerszámok szakszerűtlen tárolása és kezelése jelentős személyi sérülésekhez és dologi károkhoz vezethet: A károsodott alkatrészek a préselési folyamatnál eltérhetnek. Az elhasználdott pofaprofilok tömítetlen préskötéseket okozhatnak.

A következő utasítások figyelmen kívül hagyása esetén a károkért nem tudunk semmilyen felelősséget vállalni.

Tárolás és szállítás

A présszerszámokat használat után tisztítsa meg és enyhén olajozza be. Tisztán és szárazon tárolja. Szállítás esetén védje a mechanikai behatásoktól.

Ápolás és karbantartás

A présfóák présgeometriáját minden egyes alkalmazás után ellenőrizze károsodások vagy látható kopás szempontjából. A présfóák, présgyűrűk és présláncok kontúrjait rendszeresen tisztítsa meg finom acélgyapattal vagy Modell 94961 tisztítógyapjával. A csuklókat és mozgó alkatrészeket rendszeresen olajozza meg (ld. ábra). Használjon Viega Modell 2499 karbantartó spray-t vagy WD 40 gépolajat. A karbantartást kétfévente végeztesse el egy engedélyezett szervizvállalattal (felsorolás a dokumentum végén).

HU Présszerszámok használati útmutatója

Ápolás és karbantartás

A Viega présfák 2012 óta minden alkalommal kapnak egy karbantartási matricát, ami jelzi a következő karbantartási határidőt.



A példa azt mutatja, hogy 2014 3. negyedévében el kell végezni a présfoka karbantartását. A karbantartás elvégzése után a Viega szerviz új címkét helyez a présfőára.

Általános tudnivaló

A présfókat az összehúzásnál teljesen zárni kell. Padlón történő munkavégzés esetén biztosítsa, hogy semmilyen idegen test ne szoruljon be.

A

Kenési pontok présszerszámokon

Az ábrázolt kenési pontokat rendszeresen olajozza le Viega Modell 2499 karbantartó spray-vel vagy WD 40 gépolajjal – lekenéskor mozgassa a szerszámokat.

①	Présfák	③	Présgépek
②	Présgyűrűk		Zárócsapszeg és görgőtartó
	Csuklócsapszeg kívülről és rugók a présfák között	④	Présgyűrűk Geopress K

HR Upute za uporabu press alata

Namjenska uporaba

Viega press čeljusti, prsteni i lanci konstruirani su i usklađeni sa Viega press alatima za izvođenje press spojeva koje se vrši prešanjem Viega press spojnicama. Popis kompatibilnih proizvoda drugih proizvođača može se naći u katalogu ili dobiti od našeg korisničkog servisa.

Primjenu i održavanje treba prepustiti stručnjacima uz uvažavanje servisnih intervala.

Važna uputa!

Neprijmjereno skladištenje i rukovanje press čeljustima, prstenima i lancima može prouzročiti teške ozljede i materijalnu štetu velikih razmjera: Oštećene komponente mogu se polomiti prilikom izvođenja press spojeva. Pohabani profili čeljusti mogu prouzročiti propusnost press spojeva.

U slučaju neuvažavanja sljedećih uputa ne preuzimamo odgovornost za nastale štete.

Skladištenje i transport

Press čeljusti, prstene i lance nakon uporabe očistite i lagano premažite uljem. Skladištite ih na suhom i čistom mjestu. Prilikom transporta zaštitite proizvod od mehaničkih utjecaja.

Njega i održavanje

Nakon svake primjene provjerite jesu li profili press čeljusti oštećeni ili vidljivo pohabani.

Redovito čistite konture press čeljusti, press prstene i lance finom čeličnom vunom ili flizelinom za čišćenje model 94961.

Zglobove i pokretne dijelove redovito premazujte uljem (vidi sliku).

Koristite u tu svrhu Viega servisni sprej model 2499 ili strojno ulje WD40. Pobrinite se o tome da ovlašteno servisno poduzeće (vidi popis na kraju dokumenta) svake dvije godine provede potrebne radove održavanja.

HR Upute za uporabu press alata

Njega i održavanje

Od 2012. godine Viega press čeljusti postupno dobivaju servisnu naljepnicu na kojoj je istaknut sljedeći preporučeni termin za održavanje.



Na primjeru se vidi da press čeljusti treba servisirati u 3. kvartalu 2014. godine. Nakon obavljenog servisiranja Viega servisna služba zalijepit će novu naljepnicu.

Opća napomena

Press čeljusti se prilikom izvođenja press spojeva moraju sasvim zatvoriti. Prilikom radova na podu treba spriječiti uklještenje stranih tijela.

A

Mjesta podmazivanja na press alatima

Prikazana mjesta podmazivanja redovito podmazujte Viega servisnim sprejem model 2499 ii strojnim uljem WD 40. Pritom pomičite alat.

① Press čeljusti	③ Press alati
② Press prsteni Šarniri izvana i opruge između press čeljusti	Zaporni svornjaci i držači ④ Press prsteni Geopress K

IT Istruzioni per l'uso degli utensili di pressatura

Uso regolamentare

Le ganasce di pressatura Viega sono state costruite e ideate per le pressatrici Viega per la pressatura dei raccordi a pressare Viega. La compatibilità con gli articoli di altri produttori è riportata nel catalogo o va richiesta al nostro centro servizi clienti.

L'utilizzo e la cura devono essere effettuati da esperti, rispettando gli intervalli di manutenzione.

Avvertenza importante!

L'immagazzinamento e l'utilizzo inappropriati degli utensili di pressatura possono causare notevoli danni a persone e cose: I componenti danneggiati possono rompersi durante la pressatura.

I profili consumati delle ganasce possono causare giunzioni a pressare non a tenuta.

In caso di inosservanza delle avvertenze riportate di seguito non ci si assume la responsabilità per eventuali danni.

Immagazzinamento e trasporto

Pulire e ingrassare leggermente gli utensili di pressatura dopo l'uso. Immagazzinare in un luogo pulito e asciutto. Durante il trasporto proteggere dagli urti meccanici.

Cura e manutenzione

Dopo ogni utilizzo controllare la geometria di pressatura delle ganasce per vedere se ci sono danni o tracce visibili di usura.

Pulire regolarmente i contorni di ganasce, corone e catene di pressatura con lana di acciaio morbida o con tessuto non tessuto per pulizia modello 94961.

Ingrassare regolarmente gli snodi e i componenti mobili (v. fig.).

Utilizzare lo spray di manutenzione Viega modello 2499 o l'olio per macchine WD40. Far eseguire la manutenzione da ditte di manutenzione autorizzate ogni due anni (elenco alla fine del documento).

IT Istruzioni per l'uso degli utensili di pressatura

Cura e manutenzione

Dal 2012 le ganasce Viega vengono dotate gradualmente di un adesivo di manutenzione recante la data consigliata per la manutenzione successiva.



Nell'esempio si vede che la ganasca dovrebbe essere sottoposta a manutenzione nel 3° trimestre 2014. Dopo aver eseguito la manutenzione, il centro di assistenza Viega applicherà un nuovo adesivo.

Avvertenza generale

Le ganasce devono essere completamente chiuse durante la pressatura. Durante i lavori sul pavimento assicurarsi che non rimangano incastrati corpi estranei.

A

Punti di lubrificazione sugli utensili di pressatura

Ingrassare regolarmente i punti di lubrificazione rappresentati con lo spray di manutenzione Viega modello 2499 o l'olio per macchine WD40 – muovere i meccanismi degli utensili durante la lubrificazione.

① Ganasce	③ Pressatrici
② Corone Perni cerniera dall'esterno e molle tra le ganasce	Perno di chiusura e supporto rulli
	④ Corone Geopress K

viega

www.viega.com

(NO) Bruksanvisning for pressverktøy

Tiltenkt bruk

Viega pressverktøy er konstruert for og tilpasset Viegas for pressmaskiner til pressing av Viega pressfittings. Kompatibilitet med andre produsenter er angitt i katalogen, eller du kan forhøre deg hos vår kundeservice.

Bør bare brukes og vedlikeholdes av fagfolk. Serviceintervallene må overholdes.

Viktig informasjon!

Ufagmessig oppbevaring og bruk av pressverktøyet kan forårsake alvorlig personskade og materiell skade:

Skadde komponenter kan gå i stykker under pressingen.

Nedslitte bakkeprofiler kan forårsake utette pressfittings.

Viega frasier seg ethvert ansvar for skader dersom følgende instruksjoner ikke tas til følge.

Oppbevaring og transport

Pressverktøyet må rengjøres og smøres med litt olje etter bruk. Oppbevares på et rent og tørt sted. Pressverktøyet må beskyttes mot mekanisk påvirkning under transport.

Pleie og vedlikehold

Etter hver bruk må pressbakkene undersøkes med hensyn til synlig slitasje. Konturene på pressbakkene, pressringene og pressskjedene må rengjøres regelmessig med fin stålull eller klut modell 94961.

Ledd og bevegelige deler må smøres regelmessig med olje (se illustr).

Bruk Viega vedlikeholdsspray modell 2499 eller maskinolje WD40.

Vedlikehold må utføres av godkjent servicefirma hvert annet år (liste bak i dokumentet).

(NO) Bruksanvisning for pressverktøy

Stell og vedlikehold

Siden 2012 er Viega pressbakker utstyrt med vedlikeholdsklistremerke som angir neste vedlikeholdsdato.



Eksemplet viser at pressbakken skal vedlikeholdes i 3.kvartal 2014. Viegas servicerepresentant vil etter å ha utført vedlikehold sette på ny etikett.

Generell informasjon

Pressbakkene skal lukke seg fullstendig under pressingen. Ved arbeid på gulvet må det sikres at ingen fremmedlegemer klemmes fast.

A

Smørepunkter på pressverktøyene

Smørepunktene som vises på bildet må oljes regelmessig med Viega vedlikeholdsspray modell 2499 eller maskinolje WD 40 – beveg verktøyet under smøring.

① Pressbakker	③ Pressmaskiner
② Pressringer Utvendige hengselbolter og fjærer mellom pressbakkene	Låsebolter og rullholdere
	④ Pressringer Geopress K

NL Gebruiksaanwijzing persgereedschappen

Reglementaire toepassing

De persgereedschappen van Viega zijn geconstrueerd en afgestemd op de Viega-persmachines, bedoeld voor het persen van Viega-persfittingen. In de catalogus wordt de compatibiliteit met producten van andere fabrikanten aangegeven, maar dit kan ook bij onze klantenservice worden nagevraagd. Het gebruik en onderhoud mag alleen door professionals en met inachtneming van de service-intervallen worden uitgevoerd.

Belangrijke opmerking!

Ondeskundige opslag of gebruik van het persgereedschap kan tot ernstig lichamenteel letsel en materiële schade leiden: Beschadigde onderdelen kunnen tijdens het persen breken. Versleten bekprofielen kunnen ondichte persverbindingen veroorzaken.

Bij veronachtzaming van deze opmerking kan Viega niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade.

Opslag en transport

Persmachines na gebruik goed schoonmaken en licht inoliën. Schoon en droog bewaren. De persgereedschappen tijdens het transport beschermen tegen mechanische invloeden.

Onderhoud en onderhoud

Na ieder gebruik moet de persgeometrie van de persbekken op beschadigingen en zichtbare slijtage worden gecontroleerd. De contouren van de persbekken, persringen en perskettingen regelmatig met fijn staalwol of reinigingsvlies model 94961 schoonmaken. Scharnierende en bewegende onderdelen regelmatig oliën (zie afb). Viega onderhoudsspray model 2499 of machineolie WD 40 gebruiken. Onderhoudsbeurt ledere 2 jaar door een geautoriseerd service-bedrijf laten uitvoeren (voor adressen zie einde van dit document).

NL Gebruiksaanwijzing persgereedschappen

Verzorging en onderhoud

Vanaf 2012 krijgen de Viega persbekken geleidelijk een onderhouds sticker waarop de volgende aanbevolen onderhoudsdatum staat.



In het voorbeeld wordt aangegeven dat de persbek in het derde kwartaal van 2014 een onderhoudsbeurt moet krijgen. De Viega servicedienst zal een nieuwe sticker aanbrengen nadat het onderhoud is uitgevoerd.

Algemene opmerking

De persbekken moeten bij het persen volledig sluiten.

Bij werkzaamheden op de grond zekerstellen, dat geen vreemde voorwerpen worden ingeklemd.

A

Smeerpunten op persmachines

De afgebeelde smeerpunten regelmatig met Viega onderhoudsspray model 2499 of machineolie WD 40 oliën – machines tijdens het smeren bewegen.

① Persbekken	③ Persmachines
② Persringen Scharnieras van buiten en veren tussen de persbekken	Grendelas en rolhouder
	④ Persringen Geopress K

PT Manual de instruções das ferramentas de prensar

Utilização adequada

As ferramentas de prensar da Viega foram construídas e ajustadas em máquinas de prensar Viega para a prensagem de acessórios de prensar Viega. Para se inteirar da compatibilidade destas ferramentas com produtos de outros fabricantes, consulte o catálogo ou informe-se junto do nosso Serviço pós-venda. A utilização e a conservação devem ser efectuadas por técnicos, tendo em atenção os intervalos de manutenção.

Nota importante!

Um armazenamento e um manuseamento incorrectos das ferramentas de prensar podem dar origem a lesões pessoais e danos materiais consideráveis: Componentes danificados podem partir-se durante a operação de prensar. Contorno de mordentes desgastados podem dar origem a conexões prensadas que não sejam estanques.

Se as instruções que se seguem não forem cumpridas, declinamos toda e qualquer responsabilidade por eventuais lesões ou danos que possam ocorrer.

Armazenamento e transporte

Depois de serem utilizadas, as ferramentas de prensar devem ser limpas e ligeiramente untadas com lubrificante. Devem ser armazenadas num local limpo e seco. Durante o transporte, devem ser protegidas contra danos mecânicos.

Conservação e manutenção

Após cada utilização, verifique a geometria de prensagem dos mordentes de prensar, para se certificar de que não apresentam danos nem um desgaste visível. Limpe regularmente os contornos dos mordentes, dos anéis e das correntes de prensar com lâ de aço fina ou um velo de limpeza modelo 94961. Lubrifique regularmente as articulações e os componentes móveis (veja a fig.). Use o spray de manutenção Viega modelo 2499 ou o óleo para máquinas WD 40. A ferramenta tem de ser conservada de dois em dois anos, por uma empresa de manutenção autorizada (lista no fim deste documento).

PT Manual de instruções das ferramentas de prensar

Cuidados e manutenção

Os mordentes de prensar da Viega estão a receber desde 2012 progressivamente autocolantes de manutenção indicando a próxima data de manutenção recomendada.



O exemplo mostra que deve ser feita a manutenção aos mordentes de prensar no 3.º trimestre de 2014. Após a manutenção, o serviço de manutenção Viega coloca um novo autocolante.

Nota geral

Os mordentes de prensar têm de fechar por completo durante a operação de prensagem. Ao trabalhar no chão deverá sempre certificar-se de que não sejam agarrados corpos estranhos.

A

Pontos de lubrificação das ferramentas de prensar

Lubrifique regularmente os pontos de lubrificação mostrados com o spray de manutenção Viega modelo 2499 ou com o óleo para máquinas WD40, tendo o cuidado de movimentar as ferramentas quando as estiver a lubrificar.

① Mordentes de prensar	③ Máquinas de prensar
② Anéis de prensar Perno da dobradiça pelo lado de fora e molas entre os mordentes de prensar	Perno de bloqueio e suporte de cilindros
	④ Anéis de prensar Geopress K

PL Instrukcja użytkowania narzędzi do zaprasowywania

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Narzędzia do zaprasowywania Viega zostały skonstruowane i dopasowane do zaciskarek Viega i do zaprasowywania złączek zaprasowywanych Viega. Informacje o kompatybilności z produktami innych producentów można znaleźć w katalogu albo uzyskać od naszego serwisu.

Urządzenia muszą być użytkowane i pielęgnowane przez personel specjalistyczny przy uwzględnieniu terminów prac serwisowych.

Ważna wskazówka!

Nieprawidłowe składowanie i obchodzenie się z narzędziami do zaprasowywania może spowodować poważne szkody na zdrowiu i życiu lub szkody rzeczowe. Uszkodzone elementy mogą ulec zniszczeniu podczas zaprasowywania. Zużyte profile szczęk mogą powodować nieszczelność połączeń zaprasowywanych.

Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności za szkody w przypadku nieprzestrzegania poniższych wskazówek.

Przechowywanie i transport

Po zakończeniu użytkowania należy oczyścić narzędzia do zaprasowywania i nasmarować je. Przechowywać w czystym i suchym miejscu. Podczas transportu chronić przed wpływami mechanicznymi.

Pielęgnacja i konserwacja

Po każdym użyciu sprawdzić, czy geometria szczęk zaciskowych nie wykazuje uszkodzeń lub widocznego zużycia.

Regularnie czyścić kontury szczęk zaciskowych, pierścieni zaciskowych i łańcuchów zaciskowych, używając do tego delikatnej wełny stalowej lub włókniny do czyszczenia wzór 94961.

Regularnie smarować przeguby i ruchome elementy (patrz rys.) za pomocą aerozolu konserwacyjnego Viega wzór 2499 lub oleju maszynowego WD40. Co dwa lata należy zlecić przeprowadzenie serwisu przez autoryzowany serwis (wykaz na końcu dokumentu).

PL Instrukcja użytkowania narzędzi do zaprasowywania

Pielęgnacja i konserwacja

Od 2012 roku na szczękach zaciskowych Viega jest umieszczana naklejka serwisowa z najbliższym zalecanym terminem przeglądu.



Podany przykład określa jako termin kolejnego przeglądu szczęk zaciskowych 3. kwartał 2014 r. Po wykonaniu przeglądu autoryzowany zakład serwisowy firmy Viega umieści na urządzeniu nową naklejkę.

Informacja ogólna

Podczas procesu zaprasowywania szczęki zaciskowe muszą się całkowicie zamknąć. Przy pracy na posadzce uważać, aby nie zakleszczyć żadnych ciał obcych.

A

Miejsca smarowania narzędzi do zaprasowywania

Regularnie smarować pokazane miejsca smarowania za pomocą aerozolu konserwacyjnego Viega wzór 2499 lub oleju maszynowego WD 40. Podczas smarowania należy poruszać narzędzia.

①	Szczęki zaciskowe	③	Zaciskarki Sworznie zamykające i uchwyt rolek
②	Pierścienie zaciskowe Sworznie zawiasów od zewnątrz oraz sprężyny pomiędzy szczękami zaciskowymi	④	Pierścienie zaciskowe Geopress K

viega

www.viega.com

RO Instrucțiuni de utilizare pentru mașinile de presare

Utilizare conformă cu destinația

Mașinile de presare Viega sunt construite și adaptate la mașinile de presare Viega pentru presarea racordurilor prin presare Viega. Compatibilitățile cu produsele altor producători se pot prelua din catalog sau se pot solicita informații în acest sens de la serviciul nostru pentru clienți.

Utilizarea și îngrijirea trebuie să fie realizate de către personal specializat, cu respectarea strictă a intervalelor de service.

Indicație importantă!

Depozitarea și manipularea necorespunzătoare a mașinilor de presare poate avea drept consecință producerea de daune umane și materiale semnificative: Componentele constructive deteriorate pot ceda în timpul procesului de presare. Profilurile uzate ale fălcilor pot determina realizarea unor îmbinări prin presare neetanșe.

În cazul nerespectării următoarelor indicații, Viega nu își asumă răspunderea pentru nici un fel de pagube.

Depozitare și transport

Curățați mașinile de presare după utilizare și lubrifiați-le ușor.

Depozitați-le într-un loc curat și uscat. La transport, protejați mașinile împotriva șocurilor mecanice.

Îngrijirea și întreținerea

După fiecare utilizare, verificați geometria de presare a fălcilor de presare în vederea depistării deteriorărilor sau a uzurii vizibile. Curățați contururile fălcilor de presare, ale inelelor de presare și ale lanțurilor de presare în mod regulat cu o perie de sârmă fină sau cu lavete de curățare model 94961. Lubrifiați în mod regulat articulațiile și componentele constructive mobile (vezi fig).

Utilizați spray de întreținere Viega model 2499 sau ulei de mașină WD 40.

Predați mașinile în vederea întreținerii la fiecare doi ani unei întreprinderi autorizate de service (listă la sfârșitul documentului).

RO Instrucțiuni de utilizare pentru mașini de presare

Îngrijire și întreținere

Începând cu 2012 fălcile de presare Viega sunt dotate treptat cu etichete autocolante de întreținere, care indică următorul termen de întreținere recomandat.



În exemplu se ilustrează că falca de presare trebuie întreținută în trimestrul al 3-lea 2014. Centrul service Viega va aplica o nouă etichetă autocolantă, după efectuarea cu succes a întreținerii.

Indicație generală

Fălcile de presare trebuie să se închidă complet în timpul presării. La lucrările la nivelul pardoselii, asigurați-vă că nu sunt prinse corpuri străine.

A

Puncte de lubrifiere la sculele de presare

Lubrificați în mod regulat punctele de lubrifiere reprezentate cu spray-ul de întreținere Viega model 2499 sau ulei de mașină WD 40 – mișcați sculele în timpul lubrifierii.

①	Fălci presare	③	Mașini de presare
②	Inele de presare Bolțurile de articulație din exterior și resorturile dintre fălcile de presare		Bolțurile de închidere și suportul rolor
		④	Inele de presare Geopress K



SE Bruksanvisning för pressverktyg

Avsedd användning

Viega pressverktyg är konstruerade och anpassade till Viega pressmaskiner för pressning av Viega presskopplingar. Uppgifter om förenlighet med produkter från andra tillverkare kan hämtas ur katalogen eller erhållas från vår kundtjänst.

Användning och service ska utföras av fackpersonal enligt angivna serviceintervaller.

Viktigt att observera!

Olämplig förvaring och olämpligt handhavande av pressverktygen kan leda till betydande person- och saksador: Skadade komponenter kan brista under pressningsförloppet. Slitna profiler hos backarna kan orsaka otäta presskopplingar.

Om anvisningarna nedan inte följs, kan vi inte göras ansvariga för skador.



Förvaring och transport

Rengör pressverktygen och olja in dem lätt efter användning. Förvara dem rent och torrt. Skydda verktygen mot mekanisk påverkan under transport.

Skötsel och underhåll

Kontrollera efter varje användning pressbackarnas pressgeometri med avseende på skador och synligt slitage.

Rengör regelbundet pressbackarnas, pressringarnas och presskedjornas konturer med fin stålull eller rengöringsduk Modell 94961.

Olja in länkar och rörliga delar regelbundet (se figur).

Använd Viega underhållsprej Modell 2499 eller maskinolja WD 40.

Låt en auktoriserad servicefirma utföra service minst vartannat år (lista i slutet av dokumentet).

SE Bruksanvisning för pressverktyg

Skötsel och underhåll

Sedan 2012 får Viega pressbackar stegvis en underhållsdekal, som anger nästa rekommenderade tid för underhåll.



Exemplet visar att pressbacken bör underhållas i det 3:e kvartalet 2014. Viegas servicecenter kommer att sätta på en ny klisterbild när servicen har genomförts.

Allmänna anvisningar

Vid pressning ska pressbackarna klämmas ihop helt. När arbete utförs på golvet, säkerställ att inga främmande föremål kan klämmas ihop.

A

Smörjpunkter på pressverktygen

Tillför regelbundet de avbildade smörjpunkterna olja av typ Viega underhållssprej Modell 2499 eller maskinolja WD 40 – håll verktygen i rörelse under smörjningen.

① Pressbackar	③ Pressmaskiner
② Pressringar	Låsskruvar och rullhållare
Gångjärnsskruvar utifrån och fjädrar mellan pressbackarna	④ Pressringar Geopress K

RU Инструкция по эксплуатации пресс-инструментов

Использование по назначению

Пресс-насадки Viega сконструированы для совместного использования с пресс-оборудованием Viega и предназначены для обжатия пресс-фитингов Viega.

Для определения совместимости с продукцией других изготовителей следует обратиться к каталогу или в нашу сервисную службу.

Использование и уход должны осуществляться специалистами с соблюдением периодичности сервисного обслуживания.

Важное указание!

Неадекватное хранение и обращение с пресс-инструментами может привести к серьезным травмам и дефектам монтажа:

Изнаненные профили клещей могут стать причиной негерметичности пресс-соединений.

При несоблюдении приведенных ниже указаний изготовитель за ущерб никакой ответственности не несет.

Хранение и транспортировка

После использования необходимо очистить пресс-инструменты и смазать их тонким слоем масла. Пресс-оборудование необходимо хранить в чистом и сухом месте. При транспортировке предохранить от механических воздействий.

Уход и обслуживание

После каждого применения необходимо проверить геометрию профиля пресс-клещей на наличие повреждений и внешний износ. После каждого использования необходимо очищать пресс-насадки от загрязнений при помощи специальной губки из тонких стальных нитей (модель 94961). Необходимо регулярно смазывать шарниры и подвижные компоненты (см. рис). Для смазки использовать спрей Viega (модель 2499), либо средством WD-40. Раз в два года необходимо проводить техобслуживание оборудования в авторизованном сервисном центре (список в конце документа).

RU Инструкция по эксплуатации пресс-инструментов

Уход и техобслуживание

Начиная с 2012 года, пресс-клещи Viega поэтапно снабжаются наклейками техобслуживания, на которых указан следующий рекомендуемый срок техобслуживания.



В данном примере пресс-клещи должны быть подвергнуты техобслуживанию в 3-м квартале 2014 года. Сервисная мастерская Viega по окончании техобслуживания заменит наклейку на новую.

Общее указание

В процессе опрессовки пресс-клещи должны полностью смыкаться. При работе на полу необходимо исключить попадание посторонних предметов в зону обжатия клещей.

A

Места смазки на пресс-инструментах

Изображенные места смазки необходимо регулярно смазывать спреем для техобслуживания Viega, модель 2499, или машинным маслом WD 40 – при смазке совершать движения инструментами.

①	Пресс-клещи	③	Пресс-оборудование
②	Пресс-кольца Шарнирные пальцы снаружи и пружины между пресс-клещами		Предохранительные штифты и роликодержатели
		④	Пресс-кольца Geopress K

viega

www.viega.com

Service							
Australia	Nepean Boltmaster	42 Borec Road	2750 Penrith	+61 2 4722 3034			
	Allied Service Department	12/76 Rushdale Street (Knoxfield)	3180 Victoria	+61 3 9764 2911			
Austria	König & Landl GmbH	Döblinger Hauptstraße 15	1190 Wien	+43 1 4797484-13			
Belgium	Omicron Benelux	Grote Steenweg 116	3454 Rummen	+32 11 58 43 50			
Czech Republic	Mat'l & Bula	Stará posta	66461 Brno	+420 5 4723 0048			
Denmark	Scherer's	Resenbrovej 4	2610 Rodovre	+45 44 843738			
Finland	Sähköhuolto Tissari Oy	Pojjutie 3	70460 Kuopio	+ 358 17 26 48 500			
France	Plasti Pro	245 boulevard de l'Europe	62118 Monchy le preux	+33 361 47 40 45			
Germany	3H	Billwerder Billdeich 601c	21033 Hamburg	+49 40 7511 900			
	Voigt & Sohn	Nordlichtstraße 48/50	13405 Berlin	+49 30 413 4041			
Greece	Unterreitmaier	Landsbergerstraße 469	81241 München	+49 89 8396 9091			
	Ergon Equipment	102 Kleisthenous & Papafiassa Str	153 44 Athens	+30 210 604945 4			

Service				
Italy	Elmes	Via Artigianale Nord, 6	39040 Neumarkt	+39 0471 813399
	O.R.E.	Via Sassonia, 16/G	47900 Rimini	+39 0541 741003
Japan	Toyo Kiko Inc.	717-5	378-0061 Numata-shi	+81 278 24 41 77
	Grønvold Maskinservice A/S	Shimokuya-machi Brobekkveien 104 A	0613 Oslo	+47 23 05 06 40
Poland	ANB Sp. Z o.o.	ul. Ostrobramska 91	04--118 Warszawa	+31 412 617 300
Russia	Tool Center	Gribalevoi 9	195100 St. Petersburg	+7 921 944 68 89
	ITC	Krasnoarmeykaya 26 bld 1	125167 Moskau	-
Spain	Tecno Izquierdo	Avd. del Manzanares 222	28026 Madrid	+34 914 759158
Sweden	AB Lindströms	Propellervägen 7	39241 Kalmar	+46 48 018877
Switzerland	Service Von Arx AG, Sissach	Gelterkinderstrasse 24	4450 Sissach	+41 61 976 4444
The Netherlands	MG Service	Canadabaan 2	5388 RT Nistelrode	+31 412 617 299
United Kingdom	MEP Hire	Unit K, Ashley Drive Bothwell, Glasgow	G71 8BS Glasgow	+44 1698 740047
	Broughton Plant Hire & Sales	Unit 10, Trade City, Ashton Road	RM3 8UJ Romford, Essex	+44 1708 383350